



Vereniging Konstantin Paustovski

Beste Irina en medewerkers van het Konstantin Paustovski Museum-huis, goede vrienden,

Het is een grote eer voor onze vereniging om jullie – al is het vanop afstand – te feliciteren met de 20ste verjaardag van het museumhuis in Stari Krim. Het doet ons plezier.

We hebben echter ook droevig nieuws te melden. Op 22 juli overleed Wim Hartog, de vertaler van het werk van Paustovski naar het Nederlands. In de krant verscheen een artikel met als titel *Wim Hartog [1940-2025] maakte half Nederland verslaafd aan Paustovski*.

Dat kunnen wij als vereniging alleen maar beamen. Zonder Wim zou onze geliefde auteur niet zo bekend zijn geworden in België en Nederland. De interesse in het werk van Paustovski was zo groot dat in 1997 aan de reis In de voetsporen van Paustovski van Kiev naar Odessa over het platteland, 26 “liefhebbers” deelnamen. Bijzonder was dat Vadim, de zoon van Paustovski meereisde, zo kwamen de reizigers heel dicht bij de schrijver. Deze reis was de aanzet tot het ontstaan van onze vereniging in 1998 en reizen in de voetsporen van Paustovski werd een belangrijke activiteit. De 8ste reis bracht ons in september 2015 naar de Krim. Om de reis een hoog Paustovski-gehalte te geven benaderde onze gids Svetlana Miroshnichenko Alexander Kalko en Irina Kotiuk. Dankzij jou en je team, Irina, beleefden we - nu ongeveer 10 jaar geleden - twee memorabele dagen. Op 16 september, hebben we in Koktebel, aan de voet van de Karadag aan de rand van de Zwarte Zee, Liubov Petrovna Pecherikina of Ljoeba mogen ontmoeten. Op de binnenplaats van haar huisje, daar waar Paustovski ooit verbleef vertelde Liubov ons haar levensverhaal. Dit was een heel emotioneel moment waar we nog vaak aan terug denken en over praten. Een dag later bezochten we eerst het museumhuis van Aleksandr Grin en aansluitend hier, op de plek waar jullie nu de 20ste verjaardag van het museumhuis van Paustovski vieren, werden we hartelijk ontvangen en wisselden cadeautjes uit.

Aan het eind van de middag volgde nog zo'n bijzonder moment, de wandeling naar de waterval bij valavond. We liepen door prachtige natuur overgoten door het licht van de ondergaande zon, onvergetelijk was dat.

Jullie gastvrijheid gaf ons zo'n goed gevoel dat we de band tussen jullie museum en onze vereniging langs beide zijden in stand hebben gehouden en dat nog lang willen doen.

Een klein groepje leden bezocht jullie museumhuis opnieuw in oktober 2021, dit ter voorbereiding van een Paustovski-reis die in 2022 zou plaatsvinden. Helaas heeft het niet mogen zijn.

Paustovski geloofde, zo weten we, heel sterk in de 'grenzeloze' kracht van de literatuur en de kunst. Cultuur en humanisme zijn nu belangrijker dan ooit. Het is heel erg dat die bruggen nu zijn opgeblazen.

Als Vereniging Konstantin Paustovski hebben wij altijd de verbinding door literatuur en kunst, tussen mensen en over de grenzen heen, uitgestraald. Dat zullen we in de toekomst zeker blijven doen en we blijven hopen dat de vrede zo snel mogelijk haar beslag mag krijgen.

Nogmaals van harte gefeliciteerd met jullie 20ste verjaardag. Laat ons hopen dat we jullie 25ste verjaardag samen in deze mooie tuin kunnen vieren!

Henk Mulder, voorzitter van de Vereniging Konstantin Paustovski,

Annette Bos, Frances Slough en Ria Verbergt,
bestuursleden

22 augustus 2025



www.paustovski.org